

**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2004

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IBCA.*

1. (a) La llamada

Criterio A:

- Nivel 1:** Identifica como único tema, uno de los siguientes: la llamada que recibe la voz poética, la lucha de la voz poética con un papel, el dolor de la voz poética.
- Nivel 2:** Identifica algunos de los siguientes temas: la llamada que la voz poética recibe de la fuerza creadora, la lucha de la voz poética con el papel en blanco, el dolor de la voz poética a la hora de crear y de escribir.
- Nivel 3:** Identifica los siguientes temas:
- la llamada que la voz poética recibe de la fuerza que impulsa a la creación poética
 - el dolor que experimenta la poeta al escribir
 - la lucha que se entabla entre la fuerza creadora, la inspiración y la persona creadora.
- Nivel 4:** Identifica las relaciones existentes entre los temas identificados en el **nivel 3**. Añade, además, explicaciones sobre ciertas palabras inscritas en el poema y sus dobles sentidos: el sentido ambiguo de la llamada, los epítetos atribuidos a la fuerza creadora, los sentimientos expresados por la voz poética. Comenta la forma del poema, un soneto, haciendo referencia a sus orígenes y a su significado en la poesía actual.
- Nivel 5:** Se refiere a la tesis planteada en los dos cuartetos y a su resolución en los tercetos. Alude a la multiplicidad de significados posibles en el poema, y a la fuerza irresistible y demoledora del quehacer poético. Alude a lo que se conoce como metaliteratura, o metapoesía en este caso, ya que la voz poética apunta al propio proceso creador en el poema.

Criterio B:

- Nivel 1:** Menciona que el “yo-lírico” recibe una llamada ineludible.
- Nivel 2:** Menciona que yo lírico entabla una lucha con el papel en blanco, que lo llama y le hace expresar sus más íntimos sentimientos.
- Nivel 3:** Menciona que el proceso de la creación poética se plantea como una lucha entre la fuerza creadora, la inspiración y el dolor que experimenta el poeta/la poetisa. Apunta las acciones que provienen de la exigencia creadora y las que se refieren a la voz poética. Establece una antítesis entre ellos.
- Nivel 4:** Apunta los distintos tropos y figuras retóricas inscritas en el poema. Metáforas, símiles, personificaciones, entre otros, para referirse a la fuerza creadora demandante de acción. Asimismo, apunta las figuras retóricas que refieren las emociones y sentimientos de la voz poética.
- Nivel 5:** Reflexiona sobre el acto poético como un combate entre el autor y el acto creador; en el combate, la voz poética se siente perdedora, porque tiene que dar lo mejor y lo más íntimo de sí misma. Alude, para concluir al acto de desnudez interior y al sacrificio que supone la creación poética, a una llamada ineludible que persigue al creador y de la que no puede escapar.

Criterio C:

- Nivel 1:** Menciona algunas imágenes sin relacionarlas con algunos de los temas principales.
- Nivel 2:** Menciona la estrofa clásica del soneto, sus partes, y estudia aspectos de ritmo y rima. Apunta el tema del combate entre la exigencia creadora y el acto de crear.
- Nivel 3:** Distingue y analiza la estructura interna del poema en cuatro partes: **parte 1 (primer cuarteto), parte 2 (segundo cuarteto) parte 3 (primer terceto) parte 4 (último terceto)**. Analiza algunos recursos y, en particular, la metáfora del combate y la de la llamada. Analiza algunos recursos semánticos relacionados con los temas principales: verbos como clama, asusta, interroga, quita, vende, desentiende, acciones que afectan a la voz poética y que provienen de la fuerza creadora.
- Nivel 4:** Analiza, además de lo mencionado en el **nivel 3**, el valor literario de algunas de las palabras que se tornan recurrentes y que tienen significados precisos en torno al campo semántico de la llamada y el combate. Alude a estas figuras retóricas y su función en el poema. Analiza el significado del título del poema, también los sustantivos y adjetivos referidos al acto de creación: todos los campos semánticos relacionados con el combate y la lucha. Menciona los registros presentes en el discurso del poema: por un lado, el yo lírico abierto al acto creador y, al mismo tiempo, la tragedia que le supone el crear.
- Nivel 5:** Analiza los distintos pasos del estado de ánimo de la voz poética en relación al acto creador a lo largo de las diferentes estrofas; y el último terceto como síntesis del contenido del poema. Lo relaciona con la primera estrofa y con el significado del título del poema. Reconoce que la voz poética se apunta como una víctima del acto creador y reflexiona sobre esta ambigüedad.

Criterio D y E: De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a los criterios correspondientes.

Criterio D:

Es importante que los estudiantes integren los ejemplos en la estructura del comentario.

- Nivel 4:** Cuando la estructura sea clara y coherente pero la introducción sea muy extensa y no haya una síntesis pertinente, o sea reiterativa, o no exista.
- Nivel 3:** El estudiante aporta una estructura clara, pero no separa bien las partes del comentario. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se integran en el comentario.
- Nivel 2:** Algunas ideas del comentario no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 1:** Las ideas no se integran en la secuencia del comentario. El comentario carece de estructura.

Criterio E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos del BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales nacionales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1. (b) Ausencias

Criterio A:

- Nivel 1:** Identifica como único tema del texto la ausencia de unos niños en el patio donde solían jugar.
- Nivel 2:** Identifica alguno de estos temas: la ausencia de las personas que cuando niños jugaban en el patio descrito en el relato; el paso del tiempo, que ha destrozado los aspectos idílicos del pasado; la nostalgia de la voz narrativa que recuerda el pasado como una época feliz; la situación de conflicto que se vive en la actualidad acerca del pleito por la casa y el patio.
- Nivel 3:** Identifica y relaciona los temas mencionados en el **nivel 2** y apunta a la memoria como recurso y artificio literario para evocar con añoranza y nostalgia el pasado de los protagonistas del relato. Detalla los distintos acontecimientos del pasado y los analiza desde el punto de vista de la voz narrativa.
- Nivel 4:** Analiza los sentimientos que experimenta la voz narrativa, un narrador o narradora omnisciente, pero que forma parte del relato al presentarse como implicada en el mismo, pues se declara testigo de los acontecimientos del pasado y parece conocer muy bien el patio descrito. Plantea que la voz narrativa experimenta en sí misma el paso del tiempo, la desunión familiar y pérdida de los afectos.
- Nivel 5:** Expresa las connotaciones derivadas de la implicación en el relato de la voz narrativa. Contrasta los cambios experimentados por la narradora/el narrador en relación a los personajes y su afinidad con ellos. Comenta acerca de los efectos que provoca en los lectores la manipulación del pasado a través del recurso a la memoria de la voz narrativa.

Criterio B

- Nivel 1:** Plantea un resumen del texto, pero no señala ninguna implicación en relación con los diferentes tiempos del relato y principalmente, con la voz narrativa.
- Nivel 2:** Apunta algunos de los acontecimientos señalados en el relato referidos a Tito y a Valdo cuando eran niños; también al patio como espacio feliz en el pasado.
- Nivel 3:** Analiza todos los acontecimientos señalados en el relato como componentes de un espacio feliz en el pasado del la voz narrativa y de los personajes mencionados. Reconoce que la voz narrativa acude a la memoria como artificio para contrastar dos épocas diferentes en su vida: el pasado feliz y el presente desgraciado.
- Nivel 4:** Analiza **la importancia** de la voz narrativa en este relato y explica cómo el artificio literario de recordar la infancia y el pasado imprime ciertas connotaciones de nostalgia y de añoranza en el relato. Identifica que la voz narrativa, ella misma, ha dejado atrás su infancia y que el presente se muestra desafortunado en muchos sentidos para los que han quedado en el patio.

Nivel 5: Identifica ciertas referencias culturales inscritas en el relato: la selva, el aguacero, las becas, la muerte de la abuela como detonantes de los cambios que han contribuido a hacer desgraciado un espacio que fue feliz en el pasado. Identifica el aguacero como motivo desencadenante del recordar de la voz narrativa y, además, relaciona el aguacero con los sentimientos más íntimos de la voz narrativa.

Criterio C:

Nivel 1: Sólo menciona a la voz narrativa y a los personajes infantiles, pero no los identifica.

Nivel 2: Distingue entre el pasado y el presente del relato; menciona el recurso de la memoria como artificio literario.

Nivel 3: Distingue adecuadamente entre la voz narrativa y los otros personajes del relato. Identifica la estructura interna del texto y la segmenta en función de la voz narrativa, mediante el recurso de la repetición y la inserción del aguacero como motivo desencadenante del recordar de la voz narrativa.

Nivel 4: Además de lo anterior, identifica a los dos protagonistas del relato, Valdo y Tito, relacionándolos con la voz narrativa. Identifica la importancia de la voz narrativa como si fuera un personaje del texto: ha sido testigo del pasado y de los efectos que el paso del tiempo ha causado en el espacio principal del relato. Identifica al texto como realista y universal: podría aplicarse a cualquier lugar del mundo, si bien algunas referencias (selva y aguacero continuado) permiten situarlo en un contexto tropical.

Nivel 5: Comenta detalladamente los efectos que ciertos artificios retóricos, especialmente la repetición y el recurso a la memoria, provocan en los lectores. Alude a la manipulación de la voz narrativa omnisciente, que promueve la nostalgia y la añoranza de un pasado que siempre fue mejor que el presente. Apunta que las ausencias del título sugieren no sólo las físicas sino también las familiares y afectivas.

Criterio D y E: De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a los criterios correspondientes.
